

Козырева Вера Олеговна

**КОММУНИКАТИВНО-ПРАГМАТИЧЕСКИЕ ФУНКЦИИ РЕАГИРУЮЩИХ РЕПЛИК МОДЕРАТОРА  
НЕМЕЦКОГО ТОК-ШОУ "ANNE WILL"**

Статья выполнена в рамках дискурсивного анализа, посвящена коммуникативному взаимодействию в рамках медийного дискурса на примере коммуникации в жанре ток-шоу. Особое внимание уделяется реагирующим репликам модератора, выявляются их коммуникативно-прагматические функции, выясняется их связь с речевыми стратегиями, характерными для данного жанра, а также идентифицируются в реагирующих репликах модератора лексические средства, указывающие на реализацию той или иной речевой стратегии.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2015/4-2/26.html](http://www.gramota.net/materials/2/2015/4-2/26.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2015. № 4 (46): в 2-х ч. Ч. II. С. 97-100. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2015/4-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2015/4-2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)  
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК 8:81

**Филологические науки**

*Статья выполнена в рамках дискурсивного анализа, посвящена коммуникативному взаимодействию в рамках медийного дискурса на примере коммуникации в жанре ток-шоу. Особое внимание уделяется реагирующим репликам модератора, выявляются их коммуникативно-прагматические функции, выясняется их связь с речевыми стратегиями, характерными для данного жанра, а также идентифицируются в реагирующих репликах модератора лексические средства, указывающие на реализацию той или иной речевой стратегии.*

*Ключевые слова и фразы:* немецкий язык; медийный дискурс; ток-шоу; коммуникативные стратегии; речевые действия; реагирующие реплики; речевая провокация; персуазивный эффект; прагмалексема; прагматический эффект.

**Козырева Вера Олеговна***Ивановский государственный университет**vercozver@mail.ru***КОММУНИКАТИВНО-ПРАГМАТИЧЕСКИЕ ФУНКЦИИ РЕАГИРУЮЩИХ РЕПЛИК  
МОДЕРАТОРА НЕМЕЦКОГО ТОК-ШОУ «ANNE WILL»<sup>©</sup>**

В современном мире важным фактором формирования определенного отношения к происходящим событиям является медийный дискурс. Одним из наиболее действенных в ряду разновидностей данного дискурса является телевизионный, важными инструментами которого является сочетание вербальных и визуальных средств. Среди жанров медийного дискурса значительным персуазивным эффектом обладает ток-шоу, т.к. этот жанр основан на том, чтобы сделать зрителя сопричастным к обсуждению актуальных тем и тем самым подвести его к определенным выводам и оценкам. Этот тип воздействия является одним из самых эффективных, не случайно ему посвящено значительное количество исследований [3, с. 153; 10].

Модератор ток-шоу умело направляет взгляд и ум реципиента на то, что необходимо для формирования запланированного прагматического эффекта. Для выполнения важной функции в распоряжении модератора имеются разнообразные вербальные и невербальные средства, в том числе и такие языковые единицы-прагмалексемы, специализирующиеся на создании прагматического эффекта [1, с. 70]. К вербальным средствам, регулирующим диалогическое взаимодействие, относятся прежде всего диалогические частицы и речевые клише, а к средствам формирования оценок – модальные частицы и оценочные слова.

Инструментом достижения запланированного прагматического эффекта можно считать речевые стратегии, которые в специальной литературе определяются как «комплекс речевых действий, направленных на достижение коммуникативной цели» [7, с. 54], и подразделяются на основные (дискредитация и подчинение) и вспомогательные (построение имиджа, формирование эмоционального настроения, контроль над темой, контроль над инициативой, привлечение внимания, драматизация) [Там же, с. 88]. Речевые стратегии реализуются в выборе действенных средств и планировании последовательности речевых действий с учетом дискурсивных условий.

В рамках данной статьи рассматривается, какие дискурсивные средства используются в реагирующих репликах модератора, действующего в рамках определенных коммуникативных стратегий. Изучение данного вопроса позволит определить в дальнейшем, какие языковые средства немецкого языка могут быть индикаторами определенных коммуникативных стратегий, применяемых в жанре «ток-шоу».

Эмпирическим материалом данной статьи послужили скрипты немецкого ток-шоу «Anne Will», были просмотрены и проанализированы четыре передачи, транслируемое время которых составило 4 ч. 56 мин. 18 сек. Анна Вилль является одним из самых известных модераторов первого канала Германии «Das Erste».

Изучение речевых действий модератора и их вербального оформления в зависимости от дискурсивных факторов проводится в рамках коммуникативной лингвистики на основе понятий «коммуникативный ход» (нем. *Zug*, англ. *turn-taking*), «мена коммуникативных ролей», которые активно используются в исследованиях, посвященных диалогу и проблемам речевого взаимодействия [2, с. 11; 4, с. 10; 6, с. 91; 7, с. 74; 9, с. 152; 10; 12, р. 721; 13, S. 92]. Как известно, коммуникативные ходы делятся на иницирующие и реагирующие [5, с. 67], при первом типе коммуникативного хода говорящий побуждает собеседника к определенным действиям, при втором типе – коммуникант реагирует на высказывание собеседника. Классическим примером такого диалогического единства является сочетание вопроса и ответа, где в общем виде могут быть выделены три возможности реагирования коммуниканта на иницирующий ход: согласие, отклонение и частичное согласие [11, S. 74-76]. Коммуникативные ходы реализуются в виде реплик. В лингвистике под репликой диалога понимается высказывание, границей которого является смена говорящего.

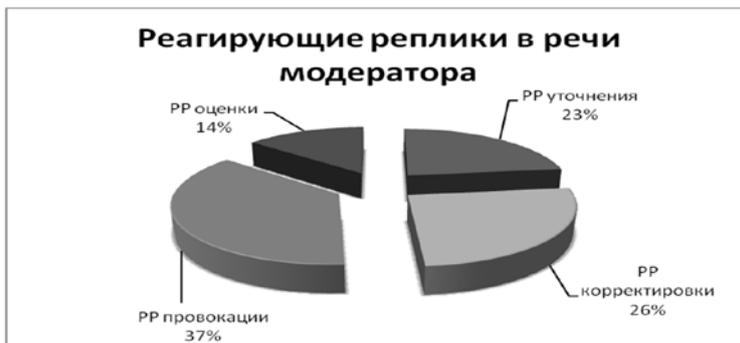
Реагирующая реплика как компонент диалогического единства и диалога в целом имеет двуплановый характер, совмещая в себе значения акции и реакции, в результате чего диалог и представляет собою сложную цепь взаимосвязанных высказываний. Такие реплики часто используются для проявления активности собеседника, и очень часто реагирующие реплики появляются в ходе беседы как средства реализации коммуникантом определенных коммуникативных стратегий.

Благодатным материалом изучения взаимодействия иницирующих и реагирующих реплик являются жанры, основанные на публичном общении. Одним из таких современных речевых жанров является ток-шоу.

Особенно отчетливо роль и функции инициирующих и реагирующих реплик видны в речи модератора, т.к. он выполняет важную роль в организации коммуникации в ходе передачи.

В рамках данной статьи рассматриваются лишь реагирующие реплики модератора (РР). На первом этапе анализа все реагирующие реплики были распределены на группы в зависимости от того, какие интенции модератора в них реализуются. При этом были выявлены лексические средства, характерные для данных речевых действий. На последующем этапе рассматриваемые реплики соотносились с речевым действием, вызвавшим реагирующую реплику, и с последующим перлокутивным эффектом, тем самым, определялось, какие коммуникативные стратегии реализуются в ходе употребления выявленных реагирующих реплик.

В ходе анализа были выявлены следующие типы реагирующих реплик, характерные для речи модератора, – РР уточнения (переспросы), РР корректировки, РР провокации и РР оценки.



Как видно из приведенной диаграммы, наиболее частотными в речи модератора являются РР провокации (37%), далее следуют РР корректировки (26%) и РР уточнения (23%), наименее частотными в проанализированном корпусе являются РР оценок (14%). Рассмотрим данные РР более подробно.

Наиболее многочисленную группу среди РР модератора составляют **РР провокации**. Как отмечает О. С. Иссерс, «*Речевая провокация* – это целенаправленное, мотивированное, преимущественно контролируемое коммуникантом поведение, направленное на получение информации, которую собеседник не желает сообщать добровольно (1), либо дестабилизация его эмоционального состояния (2)» [7, с. 75]. К такому приему Анна Вилья прибегает в течение всей передачи. Суть данных реплик в ее ток-шоу состоит в том, что модератор провоцирует участников на высказывание оценок, на оправдание своей или чьей-либо позиции (действий), на сообщение какой-либо информации, которая нужна модератору для реализации содержательной концепции передачи и для достижения определенного прагматического эффекта. Рассмотрим три основных вида провоцирующих РР.

**РР провокации оценок.** Нередко коммуниканты не отваживаются четко сформулировать свою позицию, в этом случае модератор берет инициативу в свои руки. Такой реплике-реакции всегда предшествует высказывание собеседника, в котором модератор не услышал желаемой информации. В РР провокации, нацеленной на запрос оценки, употребляются глаголы ментальной деятельности *finden*, *glauben*, оценочные слова *gut* (хорошо), *richtig* (правильно)..., а также слова, указывающие на контраст – *aber* (но, а), *und* (и), или на альтернативу «*oder*» (или): *Finden Sie ... gut oder / richtig oder* (Хорошо это или... / правильно это...); *Ist es ein guter Weg?* (Это правильное решение?)

**РР провокации столкновения мнений.** РР могут быть ориентированы на создание напряженности в обсуждении, в это случае реплика модератора является реакцией на какое-либо ключевое для передачи или спорное высказывание участника, при этом модератор организует смену коммуникативных ролей и обращается к другому гостю, который, как заведомо известно, будет отстаивать иную точку зрения. Нередко подобные РР содержат слова *und* (*u*), *aber* в функции диалогических частиц.

Например, один из немецких гостей говорит о том, что в США и в Великобритании в настоящее время игнорируется право личности на свободу и приватную сферу, хотя изначально именно в рамках союза США, Великобритании и Германии и были заложены эти ценности. Модератор реагирует на это высказывание репликой о том, что поэтому-то мы и удивляемся, как мог самолет президента Боливии совершить вынужденную посадку в Вене только потому, что подозревалось нахождение на борту самолета Сноудена. Т.к. до этого звучала мысль о том, что в этом конфликте замешаны США, вопрос-реакция к американскому гостю звучит провокационно, а удивляется ли он этому? Самой постановкой вопроса американского гостя побуждают к тому, что он вынужден оправдываться. На лице модератора и гостей с самого начала реплики видны снисходительные улыбки, выражающие недоверие к тому, что они слышат, имеющие, вероятно, смысл «да знаем мы, что вы скажите»:

(1) «*Und im Moment staunen wir überall das, was geschieht. Herr Denison, staunen Sie auch, dass nur um Flucht eines 31-jährigen zu verhindern ein Staatspräsident eines südamerikanischen Landes und nämlich Bolivien gezwungen wird zwischenzulanden?*» (передача от 03 июля 2013 г. «Deutschland bespitzeln, Snowden verfolgen – sind diese Amerikaner noch unsere Freunde?»). / «*Нас очень беспокоит то, что произошло. Господин Денисон, что Вы скажете по поводу того, что из-за одного 31-го летнего ДАЖЕ пришлось объявить экстренную посадку самолета, в котором находился сам президент Боливии?*»

**РР провокации гротеска и абсурдных высказываний.** РР могут быть реакцией модератора на какое-либо абсурдное высказывание гостя и имеют своей целью довести этот аспект до гротеска, чтобы сделать его для всех очевидным, порой это может вызвать комический эффект.

Это можно видеть в следующем примере. Одна из участниц говорит об опасности работы в Интернете, на что ее модератор спрашивает, как данная гостья решает эту проблему, пользуется ли она электронной почтой и т.д. Модератор заранее знает, какой ответ она получит, но постановкой вопроса она хочет подчеркнуть невозможность исключения новых технологий из жизни современного человека.

(2) «...wie machen Sie Frau Kurz? Mailen Sie nicht mehr? Wählen Sie sich nicht über amerikanische Suchmaschine ein? Haben sie ihr Handy nicht mehr dabei? Wie machen Sie sich...?» / «...что Вы будете делать Фрау Курц? Вы не будете больше переписываться ни с кем? Вы что против американских поисковых систем? Вы больше не будете использовать мобильный телефон? Как Вы поступите...?»

На втором месте по частотности употребления в анализируемом материале находятся **РР корректировки**. С помощью данных реплик модератор корректирует поведение коммуникантов, он не позволяет им отступать от заданной темы, а также быть слишком словоохотливым или, наоборот, молчаливым.

**РР корректировки: контроль над темой.** В репликах, используемых для контроля над темой, употребляются слова: *zurück* (обратно / назад), *nochmal* (еще раз), *bleiben* (остановиться), *schauen* (посмотреть):

(3) *Wir bleiben bei einem Punkt...* (мы остановимся на данном моменте); *und deshalb ist noch ein mal die Frage...* (и поэтому я спрошу еще раз); *...noch mal konkret...* (более конкретнее теперь); *will aber nur zurück an...* (хотелось бы уточнить); *ich will zurück* (вернемся обратно); *OK wir sind auf ein anderes Thema...* (хорошо, но сейчас нас интересует другое); *lassen Sie uns noch beim Schulessen bleiben* (давайте вернемся к школьной еде); *probieren wir anderes...* (попробуем по-другому); *machen wir noch mal fest...* (давайте еще раз уточним).

Эти реплики являются реакцией на высказывания гостей студии, когда они, по мнению модератора, отвлекаются от заданной темы или не реагируют на вопрос ведущего.

В РР корректировки встречаются часто глаголы из группы движения *gehen, kommen*. Например, при обсуждении проблемы питания школьников один из участников передачи переходит к рецепту приготовления варенья, и начинаются дебаты по поводу, стоит ли делать самим варенье или нет. Но так как главным вопросом дискуссии является обсуждение питания в целом и еды в школах, модератор дослушивает до конца мнение участника и пытается направить диалог в нужное русло:

(4) «...also müssen wir noch zum Schulessen kommen und dann auch...tatsächlich zu einem weiteren Beispiel mit den Erdbeeren...» (передача от 10 октября 2012 г. «Zu süß, zubillig, zu ungesund – Werden wir in Supermarkt getauscht?»). / «...итак, давайте вернемся к школьной еде и потом уж... А потом перейдем к следующему примеру – к клубнике...».

**РР корректировки распределения коммуникативных ролей.** РР корректировки используются для контроля над распределением коммуникативных ролей, если несколько коммуникантов начинают одновременно говорить, то модератор пытается делегировать роль говорящего кому-нибудь одному. В этом случае в реплике модератора встречаются слова *durcheinanderreden, durcheinanderschreien...* (перебивать друг друга, скандалить).

**РР уточнения** направлены, как на участников дискуссии, так и на зрителей, это их отличает описанных выше РР корректировки, которые адресованы преимущественно гостям в студии.

**РР уточнения – способ управления вниманием зрителей.** Для РР уточнения характерно употребление речевых клише – *meinen Sie* (Вы так считаете), *das heißt* (это значит)... Модератор с помощью подобных реплик-переспросов выделяет ключевые слова или ключевые фразы для того, чтобы на этом заострить внимание зрителей.

(5) *...Handy meinen Sie?* (Вы имеете в виду – мобильный телефон?); *Diese Aktionen meinen Sie?* (Вы говорите именно об этих действиях?); *Das heißt, dass...?* (Это обозначает, что...?)

**РР уточнения – указания говорящему.** С помощью подобных РР уточнения модератор также стремится указать собеседнику, какие аспекты он должен поподробнее раскрыть. Например, во время дискуссии о том, что социально обеспеченные слои общества все больше стремятся уйти от уплаты налогов, один из участников передачи объясняет, что 2/3 людей, которые входят в класс «элиты», не заработали свой капитал собственными силами, а просто являются наследниками богатых родителей, и тем самым они по-другому смотрят на реальность жизни, поэтому этих людей не следует приписывать к данному классу. На данное высказывание модератор пытается получить более подробный ответ:

(6) «...heißt das auch, dass sich Deutschlands Eliten zumindest der größere Teil abgeschottet haben?» (передача от 22 мая 2013 г. «Abgehoben, abgeschottet, unsozial – Sind so Deutschlands Eliten?»). / «...это говорит о том, что элита Германии, по крайней мере, большая ее часть, устранилась?»

**РР оценок** в речи модератора встречаются не так часто. Сам модератор оценки, связанные с обсуждаемой темой, выражает крайне редко. Как отмечалось выше, оценки обсуждаемых событий и людей, как правило, вкладываются в уста гостей в студии. РР оценки, озвученные модератором, выражаются преимущественно словами *genau* (и правда), *okey* (хорошо), *sehr gut* (очень хорошо / превосходно). Они по своим прагматическим функциям, скорее, близки словам, которые являются сигналами слушателя.

Таким образом, реагирующие реплики модератора в проанализированном материале на основе их коммуникативно-прагматических функций могут быть разделены на четыре группы – провоцирующие, корректирующие, уточняющие и оценочные.

Для каждой из данных групп могут быть выделены наиболее характерные лексические средства. Для провоцирующих РР характерно употребление глаголов ментальной деятельности: *finden* (находить), *glauben* (думать); оценочные слова: *gut* (хорошо), *richtig* (правильно) и др., а также слова, указывающие на контраст – *aber* (но), *und* (и), для корректирующих – словами *zurück* (вернемся обратно), *nochmal* (еще раз), *bleiben* (остановимся на этом), *schauen* (посмотрим), уточняющие реплики могут быть идентифицированы по словам *glauben* (думать), *wissen* (знать), *denken* (думать/считать), *merken* (замечать), *verstehen* (понимать), для оценочных РР характерны лексические единицы *genau* (и правда), *okey* (хорошо), *sehr gut* (очень хорошо / превосходно).

РР модератора в проанализированном материале соотносятся с коммуникативными стратегиями, характерными для поведения, ведущего в ток-шоу, а именно, провоцирующие и оценочные РР служат для реализации прагматических стратегий (создание эмоционального настроения, выражение оценок), корректирующие и уточняющие РР являются составными элементами диалоговых стратегий (контроль над организацией диалога, контроль над темой дискуссии).

*Список литературы*

1. **Бабаева Р. И.** Незнаменательная лексика в обиходном дискурсе (на материале немецкого языка). М. – Иваново: МПГУ; Арт Виста, 2008. 331 с.
2. **Бузаров В. В.** Некоторые аспекты взаимодействия грамматики говорящего и грамматики слушающего в английской диалогической речи. Пятигорск: ПГУ, 1988. 117 с.
3. **Вакурова Н. В., Москвин Л. И.** Типология жанров современной экранной продукции. Институт современного искусства: учебное пособие. М., 1997. 384 с.
4. **Девкин В. Д.** Диалог. Немецкая разговорная речь в сопоставлении с русской. М.: Высш. шк., 1981. 160 с.
5. **Дейк Т.-А. ван.** Язык. Познание. Коммуникация / пер. с англ.; сост. В. В. Петрова; под ред. В. И. Герасимова; вступ. ст. Ю. Н. Караулова и В. В. Петрова. М.: Прогресс, 1989. 312 с.
6. **Зернецкий П. В.** Единицы речевой деятельности в диалогическом дискурсе // Языковое общение: единицы и регулятивы. Калинин: КГУ, 1987. С. 89-95.
7. **Иссерс О. С.** Коммуникативные стратегии и тактики русской речи. М.: ЛКИ, 2008. 376 с.
8. **Иссерс О. С.** Стратегии речевой провокации в публичном диалоге // Русский язык в научном освещении. 2009. № 2 (18). С. 92-104.
9. **Михайлов Л. М.** Коммуникативная грамматика немецкого языка. М.: Высшая школа, 1994. 256 с.
10. **Могилевская Э.** Ток-шоу как жанр ТВ: происхождение, разновидности, приемы манипулирования // Релга: научно-культурологический журнал. 2006. № 15 (137). URL: <http://www.relga.ru/Environ/WebObjects/tgu-www.woa/wa/Main?textid=1114&level1=main&level2=articles> (дата обращения: 21.12.2014).
11. **Brinker K., Sager S. F.** Linguistische Gesprächsanalyse. Berlin: Erich Schmidt Verlag, 2006.
12. **Sacks H., Schegloff E., Jefferson G.** A Simplest Systematics for the Organization of Turn-Taking for Conversation // Language. 1974. Vol. 50. № 4. Part 1. P. 696-735.
13. **Teichtmeier B.** Das Gespräch. Funktionen, Normen und Strukturen. Berlin: Akademie-Verlag, 1984. 201 S.

**COMMUNICATIVE AND PRAGMATIC FUNCTIONS OF THE RESPONSES  
OF A MODERATOR OF THE GERMAN TALK-SHOW “ANNE WILL”**

**Kozyreva Vera Olegovna**  
Ivanovo State University  
[vercozver@mail.ru](mailto:vercozver@mail.ru)

The paper is executed within the framework of discourse analysis, it is devoted to the communicative interaction within media discourse by the example of communication in the talk show genre. The special attention is paid to the responses of a moderator; the author reveals their communicative and pragmatic functions, focuses on their relation with the communicative strategies typical for this genre, identifies in the moderator's responses the lexical means indicating the realization of a certain communicative strategy.

*Key words and phrases:* German language; media discourse; talk shows; communicative strategies; verbal actions; reacting replicas; verbal provocation; persuasive effect; pragma-lexeme; pragmatic effect.

УДК 372.881.1

**Педагогические науки**

*В данной статье даётся описание комплексного подхода при обучении иностранному языку в техническом вузе. Комплексный подход включает учебную деятельность, самостоятельную работу студентов и творческие (внеаудиторные) мероприятия. Данный подход ориентирует на практический результат, позволяет повысить мотивацию студентов к изучению иностранного языка и формирует навыки общения. Определяется роль преподавателя и студентов в процессе обучения.*

*Ключевые слова и фразы:* обучение иностранному языку; неязыковой вуз; комплексный подход; учебный процесс; самостоятельная работа студентов; творческая (внеаудиторная) работа.

**Колбышева Юлия Владимировна**

Национальный исследовательский Томский политехнический университет  
[safia78@mail.ru](mailto:safia78@mail.ru)

**КОМПЛЕКСНЫЙ ПОДХОД ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ  
ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА (ОПЫТ РАБОТЫ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА  
В ТОМСКОМ ПОЛИТЕХНИЧЕСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ) ©**

В настоящее время в условиях интенсивно развивающихся международных отношений знание и владение иностранным языком является неотъемлемой частью этих отношений. Студенты, оканчивающие вуз,